



二零二二年六月廿六日 丙年 常年期第十三主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教

## 華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

## 主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

## 英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

## 華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

FrJustin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

## 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

## e-mail：

stachinese@stampk.org

## 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

## 地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

## 華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

## 本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 世界家庭大會 五個獻給教宗的家庭之愛的故事

家庭撫平創傷。家人即使在文化和宗教存有差異，也能和睦相處、同路前行，體驗為人父母者的職責，在一切事情上增添價值，去相遇、聆聽、接納和寬恕。

在開幕式上，一位少婦身軀微顫、含著眼淚娓娓道出她的家庭故事，她正是在剛果民主共和國境內遇襲的意大利外交官路加·阿塔納西奧(Luca Attanasio)的遺孀--西迪克(Zakia Seddiki)女士。她講述道：「我不喜歡用過去時態講述他，因為我覺得路加一直就在我身邊，每天都感受到他的存在。她表示她很榮幸能在教宗面前分享她家庭愛的故事。她說，『當我們的女兒們第一次見到教宗時，以為教宗是位醫生，原因是看到教宗穿著白色的長袍。她們不算完全誤會：因為教宗是照料所有基督徒靈魂的醫生，他總是關懷那些需要安慰的人。』這位外交官夫人信奉伊斯蘭教，而她的丈夫是個天主教徒。她強調，家庭中的宗教差異從來都不是障礙，相反地是讓我們變得更充實。我們的家庭建立在真正的愛、尊重、團結和文化之間的對話之上，因為我們都相信同一個天主，而且在聖經和可蘭經這兩本聖書中，天主都要求我們去愛近人、行善、尊重他人，不可作惡。」

另一個講述家庭故事的是來自戰火紛飛的一對母女，母親依麗娜(Iryna)和17歲的女兒索菲亞(Sofia)。依麗娜向教宗和在場的眾多家庭表示，逃離烏克蘭的決定給她帶來了極大的痛苦，因為她的丈夫要求她們母女逃命要緊。目前母女兩人在羅馬已經生活了兩個多月。她說：「今天，我們感謝天主，因為天主在

我們逃難的路途上派遣了許多幫助我們的好人，這些好人表現出一顆幫助我們和希望的大愛心。」目前依麗娜和她的女兒留宿在伯多祿和艾麗卡夫婦家中，這是一個有六個孩子的大家庭，他們把剛裝修好的一套公寓提供給依麗娜母女。伯多祿夫婦也出席了世界家庭大會的開幕式，他說：「我們是出於對天主感謝而接納依麗娜和索菲亞，我們只是把從天主和教會那裡白白得來的愛再白白地給出去而已。如果沒有信仰的幫助和力量，我們就不會接納任何人。因為我們相信接納受苦的人就是接納基督。」

我們的家庭是上主賜給我們的最大的禮物，其中有美好的、也有不那麼美好的，有恩典滿溢、也有陰鬱黑暗的時刻，但我們始終彼此相愛，這愛使我們克服困難。這是加辣·科爾貝拉(Chiara Corbella)的父母羅伯特(Roberto)和瑪利亞(Maria Anselma Corbella)夫婦在開幕式上做出見證，加辣·科爾貝拉於2018年被教會宣布為可敬者。羅伯特夫婦見證道，他們的女兒加辣·科爾貝拉是一個非常實在的人，她從來沒有逃避生活的考驗。面對考驗時，她總是仰望天空，從小就如此，直到生命的終結。她也有一個開放的胸懷，尊重他人，但並不因此削弱自己的信仰；她始終言行合一，但從不傲慢，從不強加於人；她的理念從不強加於人，而是啟發他人，特別是以榜樣感動人。這對夫婦如何面對女兒的離世呢？他們表示：「就像在十字架下的瑪利亞，我們在不明白的情況下接受了。加辣的寧靜為我們打開了一扇通往永生的窗，時至今日對我們仍有啟發。」

有一組在教宗面前做見證分享的是一對有四個孩子、但還沒辦婚禮的年輕父母、路易吉(Luigi)和賽萊納(Serena)。這位年輕的媽媽賽萊納絲毫沒有掩飾她的苦澀，因為他們還沒結婚，所以沒有一個團體能接納他們身為父母、作為家庭的狀態。她說：「儘管我們在教會內的旅途，我們非常確定要讓我們的孩子領洗。今天有一條道路引領他們再次親近教會，重新喚醒他們蟄伏的信仰。因此，他們現在比以往任何時候更強烈渴求一個願望：結婚。聖父教宗，我們磕磕碰碰地走到這裡，我們希望並相信所有的一切都引導我們實現對婚姻的渴望。婚姻不是終點，而是新旅程的出發點。」

有一對遠從非洲而來的夫婦作了見證分享，他們是來自剛果民主共和國的夫妻保祿(Paul)和潔曼(Germaine)。在27年的婚姻生活中，他們如所有的夫妻一樣有起有落，甚至陷入危機之中。保祿說道，在婚姻的危機中，誰能幫助我們呢？潔曼說：「有些人努力幫助我回心轉意，而另一些人則竭盡全力幫助忙惡化我們的婚姻。」保祿表示，但天主臨在我們的婚姻中，回應了我內心最深處的渴望，拯救了我們的婚姻。剛果天主教基督徒家庭團體幫助這對夫婦修補關係，他們在那裡會面、交談、分析他們的生活。先是個別談話，後來是夫婦懇談。這些會談讓我們能夠面對面地說出困難的實情，清空我們心中的反感、憤怒、怨恨和其它的負面情緒。最後，潔曼總結道：「我們真誠地互相原諒，並決定重新開始我們的生活。天主與我們同在，並賜給我們力量。」

~摘自梵諦岡電台~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

列王紀上十九, 16b, 19-21

那時候, 上主對厄里亞說: 「你去給阿貝默曷拉人沙法特的兒子厄里亞敷油, 立他為先知接替你。」

於是厄里亞從那裏起身, 去找沙法特的兒子厄里亞。這時他正在耕田, 在他面前有十二對牛, 他自己趕著第十二對; 厄里亞走過他身邊, 將自己的外衣披在他身上。厄里亞便丟下那些牛, 追上厄里亞說: 「請你讓我先回去和我的父母吻別, 然後來跟隨你。」厄里亞對他說: 「你去罷! 要回來! 因為應該為你作的、我已經作了。」厄里亞離開了厄里亞, 回家牽出一對牛宰殺了, 用駕馭牛的用具點火煮熟了肉, 分給眾人吃; 然後他便起身去跟隨厄里亞, 作了他的侍者。這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠十五, 5a, 1-2a, 5-11

答：上主，祢是我的產業，我的一切。

一、天主，求祢保佑我，因為祢是我的寄託。我對上主說：「祢是我的上主，沒有祢，我就沒有幸福。」上主，祢是我的產業，我的一切，是祢掌握著我的命運。答

二、我要讚頌引導我的上主，我的良知連夜間也督促我。我時刻定睛仰望著上主，有祢在我身邊，我決不動搖。答

三、因此我心裏高興，五內喜歡，我的肉軀也無憂安眠。因為祢絕不會將我遺棄在陰間，也不會讓祢的聖者遭受腐朽。答

四、祢必要指示給我生命之道，在祢面前才有圓滿的喜悅，在祢身邊才有永遠的福樂。答

## 讀經二：

五, 1, 13-18

聖保祿宗徒致加拉達人書

弟兄姐妹們：為了使我們獲得自由，基督已經解救我們，所以你們要站穩，不可再讓奴役的軛束縛你們。

答： 上主，祢是我的產業，我的一切。

弟兄姐妹們：你們蒙召，得到了自由；但不要把這自由作為放縱肉慾的藉口，總要以仁愛彼此服務。因為全部的法律綜合在「愛人如己！」這句話內。如果你們彼此相咬相吞，你們要小心，不要同歸於盡。我告訴你們：如果你們隨聖神的引導行事，就決不會縱情恣慾，因為情慾反對聖神的引導，聖神的引導也反對情慾；二者互相敵對，使你們不能作你們所願意作的事。但是如果你們隨聖神的引導，就不受法律的束縛了。這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十七, 17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音九, 51-62

耶穌被接升天的日子快要到了，祂就決意向耶路撒冷走去，並且派使者先走；他們去了，進了撒瑪黎雅人的一個村莊，要為耶穌有所準備。村莊的人不收留祂，因為祂是面向耶路撒冷走去的。雅格和若望兩個門徒看見了，便說：「主啊，祢願意我們吩咐火從天上降下來，燒死他們嗎？」耶穌轉過身來責備他們。他們就到別的村莊去了。

他們正在走路的時候，有一個人對耶穌說：「祢無論往哪裏去，我都要跟隨祢。」耶穌對他說：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，可是人子連枕頭的地方都沒有。」祂對另一個人說：「你跟隨我罷！」那人卻說：「主啊，請許我先回去去埋葬我的父親。」耶穌對他說：「任憑死人去埋葬他們的死人罷！你要去傳揚天主的國。」又有一個人說：「主啊！我要跟隨祢；但是請讓我先回去向家人告別。」耶穌對他說：「手扶著犁而向後看的，不適合進天主的國。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊雪虹、楊怡莎及全家, Jeffrey蔡及家人, 王萍及家人, 余佩瑜及家人(二) 馬國英及家人, 陳明娟及家人, 陳美智及家人(四), 林允錦全家(八), 趙興立(八) 周稚傑、周王健華(六), 余品英(五), 何惠(五), 劉鎮邦、黑幼靜(十) 樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(二), 曾慶斯、張麗珍(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(二), 陳家星及家人(二), 鄒忠禮(四), 鄒麗文(四) 余玥儒及家人(六), 鄭路嘉及家人(十), 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(十) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(四), 羅惠卿(七), 尹崑崙及家人(七) 李珍妮為陳海德(二), Vicki鄧為長輩陳海德(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音(二) 趙興立為楊吉明、楊吉暉、楊吉旺、Emelic Sabbath、及沈韻秋老師(八) 王喃, 張亞云, 楊忠平, Aaron, Dorothy, 吳熙鴻(十), 陳喻及家人(九) 劉忻忻為妹妹劉惠惠(五), 胡媽媽為女兒胡永黎(五) Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(五), 何本義及家人(七) 沈誼榮及家人(一), 羅楠為爸爸羅小深術後平安治癒(五), 汪以石(四) 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(八) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(七), 曾慶斯、張麗珍(二) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(六) 米蘭花為中國教會順利平安早日開啟彌撒

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(九), 黃至平追思父親劉駱麟逝世 20 週年(四) 陳忠貴追思妹夫吳鴻基(三), 羅曙光追思吳鴻基(一) Kadie Tseng 追思新亡者曾聲耀, 李淑瓊(三), 陳鈞為長輩陳素琴(三) 蔡政雄、葉德容、劉鎮邦、黑幼靜追思 Martin 單紹斌(五) 黃小鳳追思婆婆蕭蘇樟(二), 二喬追思李樂仁(五), 那瑛追思 Peter 李樂仁(六) 李勳、張慧敏追思李樂仁(四), 劉惠惠追思弟弟劉大鵬週年(四) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(四), 周黎敏追思母親陳素琴(三) Judy 吳及家人追思叔叔吳榮燦(九), 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四) 譚蘭香追思杜國英(六), 柯逸平及家人追思女兒柯人文(九) 刁家兄長追思刁美玲(七), Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 羅思虹、羅輝雁追思母親伯母黃維香, 黃沾及家人追思黃陳桂芳 (八) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛 (二) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(五) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(三) 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君 (二) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢鳳蘭 Raymond Kong 追思江王淑嫻 逝世週年(二), Felicia Wu 追思郭忠鷹(五) 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(六) 周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(六) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(八) 趙麗追思媽媽汪秀清, 林勇追思嬰靈若望(十) 孫水妹及家人追思長輩張媽媽王雪嶠(十), 二喬追思長輩張媽媽王雪嶠(五) 孫水妹及家人追思侯金成(九), 朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(一) 朱承先、王培明追思王建章神父, 余榮妹, 王培亞逝世二週年(六) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(二), 梁滿英、勞寶英追思許斐德修女(一), 葉慧娜、余佩瑜、陸蔚虹、張耀元、王鶴蓉、陳瑪麗、王鄭紅追思許斐德修女(十) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 劉秀玉追思新亡者劉徵祥神父(二) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三) Curtis 陳, Leola, Catherine, Michelle, Natalie 吳為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 (一)

**每日讀經：**

六月廿七日：亞二6-16；瑪八18-22  
 六月廿八日：弟後二22-26；瑪八23-27  
 六月廿九日：亞五14-24；瑪八28-34

六月三十日：亞七 10-17；瑪九 1-8  
 七月一日：亞八4-12；瑪九9-13  
 七月二日：亞九11-15；瑪九14-17  
 七月三日：依六六10-14；迦六14-18；路十一20

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息**

**注意：**從七月份開始，主日九點半彌撒的讀經二及信友禱詞的粵語部分將採用國語誦唸完成，以解決粵語讀經員短缺的問題

**耶穌聖心彌撒：**7月1日首星期五敬禮耶穌聖心。下午 5:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6 時開始誦念玫瑰經，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

**健康舞班：**每主日粵語彌撒後在藍棚下 4:00-5:30pm 由 Winnie 老師帶領的免費健康舞班，歡迎大家參加。連繫：石建蓉 323-712-5711。

**徵求售賣煙火義工：**本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』，將於 6 月 27 日(一)至 7 月 4 日(一)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火

**國慶日彌撒：**7月4日是國慶日(週一)，本堂晚上7時正將舉行一台彌撒聖祭，共同歡度美國國慶，同時也特別為國家祈禱。天黑之後將舉辦「一家一菜及烤肉」賞玩國慶煙火的活動，請支持堂區販售煙火，歡迎參加。

**感謝：**教友陳昇捐贈口罩三箱給教堂。

**休假：**本堂神父將於 6 月 28 日(週二)至 7 月 14 日(週四)休假。不在期間將由副本堂劉神父或其他神父代理教務。請繼續為本堂神父的身體健康及福傳工作祈禱。

**STA 讀書會：每週一晚上 8:30-9:45** 線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。Zoom ID：85626747543，密碼 1501 指導神師：劉振田神父。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

**芥子讀經班：**時間：每週四晚上 8:00~9:30pm。主題：路加福音。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。Zoom ID：81884536879，密碼 1501。

**總教區特別捐款：**本主日(6/26)有特別捐款將支援「教廷捐獻」(Peter's Pence)，請使用特殊信封 踴躍支持

**培訓和靈修講座：**華人傳協會特邀耶穌會姜有國神父於(每個月的第二主日)中文彌撒後上午 11:00am-12:00pm 地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。歡迎大家參加，加強並活躍自我的靈修生活。

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354，密碼：1501。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 6/19：\$5,520 元，短缺 \$1,980 元，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！**感謝支持瑪利諾修院籌款 \$5,083 元。**歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持!

**堂區快樂共融日：**請預留時間：9月25日(主日)早上10:30-下午5:00。

**敬邀您的親朋好友 前來同樂共融**

**顧及食品安全考量 建議教友捐款 由食品攤位統一購買 (支票抬頭：STAC)**

我們需要您的慷慨幫忙及贊助華人攤位購買食材。

您可以透過以下的項目來支持贊助，我們教堂大家庭一年一度的活動：抽獎券、食品攤位、遊戲攤位、餘興節目、樂透抽獎獎品、搭設場地、會後清掃整理……等等。



感謝上主日所有教友們的熱情歡迎。很高興見到你並與你分享瑪利諾修會。蒙市聖湯瑪斯堂非常特別，由許多不同的文化組成並且彼此互相共融，我們感到賓至如歸。我們代表世界各地的瑪利諾修女會和我們所服務的所有人，表示非常感謝！讓我們繼續為彼此代禱，阿們！

Sr. Dolores Mitch, M.M. & Sr. Arlene Trant, M.M. 敬上

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✦ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，薛福官，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。
- ✦ 請為病人求健康：劉振田神父。
- ✦ 請為 王涵妮順產，Paul Braeckmans 的所有需要祈禱。
- ✦ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：張心恢，陳素貞，江美智。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，張碧雲(澳門)，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，Paul Braeckmans。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

開始放暑假 (8月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。華人辦公室：323-264-4448#0

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
•ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345



**紐約人壽**  
車都有保險，  
您有個人保障嗎？

- ★為兒女設立一傳家寶
- ★長期護理保險
- ★子女教育基金
- ★退休基金★人壽保險

**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余瑛儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754


Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車


9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



**福地預售顧問**

- 家族墓園
- 立碑、枕頭碑、平碑
- 塔位
- 可分期付款、無須查信用
- 生前規劃安心省事又省錢
- 經驗豐富、專業、耐心、細心、實在

(626)758-0159 **Yvonne 王韶嘉**



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

**2022年殯葬收費比較**

世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00

**EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER**

**Louisa Wu** BRE#01008344  
President/Broker NMLS#302888  
**626-272-5862**

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com  
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com  
不查收入(最高3,000,000)  
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109  
San Gabriel, CA 91776